

Porównanie tłumaczeń Psalmów 127:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń stopni. Salomonowa. Jeśli JAHWE domu* nie zbuduje, Jego budowniczkowie będą się trudzić na próżno. Jeśli JAHWE nie ustrzeże miasta, Stróż będzie czuwał nadaremnie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. Salomonowa. Jeśli JAHWE nie zbuduje domu, Budowniczy trzudzą się na darmo. Jeśli JAHWE nie ustrzeże miasta, Stróż czuwa niepotrzebnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni dla Salomona. Jeśli JAHWE nie zbuduje domu, na próżno trzudzą się ci, którzy go wznoszą; jeśli JAHWE nie będzie strzegł miasta, na próżno czuwa strażnik.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni dla Salomona. Jeżeli Pan domu nie zbuduje, próżno pracują ci, którzy go budują; jeżeli Pan nie będzie strzegł miasta, próżno czuje ten, który go strzeże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów, Salomona. Jeśli JAHWE nie zbuduje domu, próżno pracowali, którzy ji budują. Jeśli JAHWE nie będzie strzegł miasta, próżno czuje, który go strzeże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Salomonowa. Jeżeli Pan domu nie zbuduje, na próżno się trzudzą ci, którzy go wznoszą. Jeżeli Pan miasta nie ustrzeże, strażnik czuwa daremnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Salomonowa. Jeśli Pan domu nie zbuduje, Próżno trzudzą się ci, którzy go budują. Jeśli Pan nie strzeże miasta, Daremnie czuwa stróż.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Salomona. Jeżeli JAHWE domu nie zbuduje, to na próżno się trzudzą ci, którzy go wznoszą. Jeżeli JAHWE nie będzie strzegł miasta, to na próżno czuwa strażnik.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Salomona. Jeżeli JAHWE nie zbuduje domu, daremnie się trzudzą budujący. Jeżeli JAHWE nie strzeże miasta, na próżno czuwają straż.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań; Salomona. Jeżeli Jahwe domu nie zbuduje, na próżno się trzudzą ci, którzy go wznoszą, jeżeli Jahwe nie strzeże miasta, na próżno czuwają strażnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пісня ступенів. Блаженні всі, що бояться Господа, що ходять його дорогами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia Salomona. Jeśli WIEKUISTY nie zbuduje domu, na próżno trzudzą się nim budowniczkowie; jeśli WIEKUISTY nie strzeże miasta na próżno czuwa straż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli JAHWE nie buduje domu, na próżno się przy nim trzudzą jego budowniczkowie. Jeżeli JAHWE nie strzeże

1) <x>50 25:9</x>; <x>80 4:11</x>; <x>90 2:35</x>; <x>100 7:27</x>; <x>110 11:38</x>; <x>130 17:10</x>

2) <x>240 10:22</x>; <x>240 16:3</x>; <x>240 21:31</x>; <x>290 65:22-23</x>; <x>330 28:26</x>; <x>370 3:6</x>; <x>370 5:11</x>; <x>470 6:25-34</x>; <x>500 15:5</x>; <x>530 15:10</x>; <x>660 4:13-14</x>

			miasta, na próżno czuwa straż.
--	--	--	--------------------------------